

1 Tesalonicenses

Gyicy loga nu bzeed Baly lo de mbecy ni Crisht nu yu' Tesalónica

Baly zeed yu ñgyoozh ni de mbecy Tesalónica

¹ Ya Baly, gal nu Silvano, gal nu Timoteo zeed de gyicy ii lo der bicy na nu nac Crisht nu yu' gyedz Tesalónica, de ru mbecy ni Ñgyoozh, Uz den, gal nu Shuaan den Jesucrisht.

Ñgyoozh gyicy mi faboor nu nap gyicy num de ru, nunu gyicy mi nu cheti ri añ ni der.

² Dub laa tiem dric de gras ni Ñgyoozh nu nac dela der, nunu rzat de de ru lat nu rnee du de Ñgyoozh. ³ Nunu lat nu rnee du de Ñgyoozh Uz den, ryeza' lagy de de coz nu ricy der nu nac nu ricy cup der consuel lom, gal nu de riiñ nu ricy der nu nac nu dzi rca der mi, gal nu lac mod ragyee der ornu rzac zir nu nac nu rgyish lo der lo Shuaan den Jesucrisht. ⁴ Der bicy na, Ñgyoozh rcam de ru, nunu rad lagy den nu bi pcuim der nu gac nim.

⁵ Tees ornu pshaal de de riidz nu sac ni Crisht lat der, walab riidz zi'l mnee de, sinu bicy de nu gad lagy der de coz ily nu ricy Espiriit Yon ni Ñgyoozh, nunu bric de nu gad lagy der nu zeña lagy nap la de nu de riidz ze', nde' coz rishli. De ru nap rad lagy der mod nu gusa de lat der. Byub de tub mod nu nap par de ru.

⁶ Ze' de ru bicy der gal mod nu bicy de ya nunu gal mod ni Shuaan den Jesuuz. Nunu Espiriit Yon

ni Ñgyoozh bicy mi nu tona' la bet lagy der ornu pshet ic der ni de riidz ze' mas tona' la bzac zi der nu nac ñii. ⁷ Nde' nu briic der nu gad lagy dela mbecy nu ricy cup consuel lo Crisht nu yu' lo de yu ni Macedonia, gal nu de yu nu yu' lo yu ni Acaya nu lac mod gyicy dey. Briic der nu gad lagy dey nu lac mod gyicy dey nu nac mod nu bicy de ru. ⁸ Walab tub lo zi'l nu brush las de riidz ni Shuaan den Jesucrisht lo de yu ni Macedonia nu Acaya, nu nac de ru, sinu ni' dela lugaar zaab riidz nu lac mod ricy cup der consuel lo Crisht. Nde' nu walagya'ñ nu gñeē de ni tub la riidz. ⁹ Dela mbecy ze' rnii dey nu dzi nap bicy nu der de ya ornu brī de lat der. Nunu rnii dey nu bi guca der nu driib zily ru nab. Orze' brugyi' nu ricy der de coz nu rlagy biñ nu rishli nac Ñgyoozh, biñ nu mbañ. ¹⁰ Nunu ni' rnii ga' dey nu rbez der Jesuuz, I'ñ Ñgyoozh, biñ nu bicy mi nu byabañ. Rbez der mi gal ornu ruum gyibaa cyid mi tuuba' tir. Mi ze' biñ nu co mbañ de ub na lo cashtig ni Ñgyoozh.

2

Baly bicy yu riiñ ni Ñgyoozh Tesalónica

¹ Der bicy na, de ru rad lagy der nu wangyap leew de lat der. ² Rad lagy der nu anzir nu yap de lat der, orze' brī de Filipos. Orze' ze' gudy zi dey de ya, nunu shiñ bicy nu dey de ya. Tees Ñgyoozh blocyuub mi de nu wanchib la de pshaal la de riidz nu sac ni Crisht lo der, mas zigy mbecy guay contr ne de. ³ Gun walab nu rshaal de riidz ni Ñgyoozh nu nac de mbecy nu radza. Ni walab nu rshaal de riidz nim par nu gad mod nu gyicy de gan losa'. Ni

walab nu rshaal de riidz nim par nu gad mod nu guu de losa'. ⁴ Orze' lugaar nu ni gyicy de, ca nu bicy Ñgyoozh de par mbecy nu cyiñ. Orze' bdu'm riiñ yaa de nu shaala riidz nu sac nim. Orze' ni mod rshaal de de riidz ze'. Walab nu gyicy de mod nu gyet lagy mbecy, sinu gyicy de mod nu gyet lagy Ñgyoozh, biñ nu rad lagy la na lardoo dela den. ⁵ Nap rad lagy der nu walab nu mnee de riidz nu cyit zi'l za lo der. Ni walab nu mnee de riidz par nu soow ñi lo gyel ye rzac ne de. Ñgyoozh rad lagy mi nu nde' rishli. ⁶ Rila wanyub de mod par nu gyicy zily ni tub la mbecy de ya: ni de ru, ni reña' mbecy. ⁷ Mas yad ñi nu nee de lo der nu gyabic der gyel mbecy ne de, gun nac de aposht ni Crisht, tees guc de mbecy gogy na du der. Bicy du de ru gal nu ricy tub biñ mña nu de yu nguzh mi' nim. ⁸ Par nu nac nu dzi rca de de ru, bi bzu lily de walab tub lo zi'l nu shaal de de riidz nu dzi sac nu bruu lo Ñgyoozh, sinu ni' bzu lily de nu gyicya la zi'l coz nu rlagy ñi par nu glocyuub de de ru nu nac nu tona' la rca de der. ⁹ Der bicy na, segur la yeza' lagy der nu dzi fert bicy de riiñ par nu gad coz nu daw de. Dzi rel la bicy de riiñ par nu cue' ñgyicy zeed de ni tub la der lat nu rshaal de de riidz nap nu bruu lo Ñgyoozh lat der.

¹⁰ De ru, nu Ñgyoozh rad lagy der nu de mod nu bicy du de ru, mbecy nu ricy cup consuel lo Crisht, nde' tub mod nu nap, tub mod nu laab ñi, tub mod nu sac falt ni. ¹¹ De ru rad lagy der nu bicy du der gal nu ricy tub mbecy nu i'ñ yu. ¹² Bric de baloor ni der. Bric de consuel ni der. De ya zaab rnee la lo der nu chesar gal nu rlagy Ñgyoozh, biñ nu blo

su de ru par nu gzac der lo gyel gubier nim, gal nu gyel lily nim.

¹³ Nu nac de nde', zaab dric la de gras ni Ñgyoozh, gun ornu güeñ der de riidz nim nu byap shaal de lat der, orze' "O" mnii der. Bicy der ñii par riidz ni Ñgyoozh, walab riidz ni mbecy zi'l, gun laab rishli riidz ni Ñgyoozh nac ñii. Gun Ñgyoozh ricy mi coz nap nañ lardoo de ru, mbecy nu ricy cup consuel lom.

¹⁴ Der bicy na, laaba' coz nu bzac de ru laaba' coz ze' nu bzac de mbecy ni Ñgyoozh nu yu' lo de yu ni Judea, de yu nu nac ni Jesucrisht. Pshet zi de mbecy Israeel de yu ze', laaba' gal nu pshet zi de losa'r de ru. ¹⁵ De mbecy Israeel biit dey de yu nu mnii por cuen ni Ñgyoozh gulas, nunu biita' dey Shuaan den Jesucrisht, nunu pcyuu nu dey de ya. De yu ze', wagyedzu' lagy Ñgyoozh lo dey, nunu za dey contr ni dela mbecy. ¹⁶ Tees ornu rlagy de nee lo de mbecy nu walab mbecy Israeel, par nu ni' gruu mbañ dey, bicy pee dey nu ncay ne de nu cue' ni ñgyicy de. Orze' ni mod bicy dey nu psa' la dey suuy nu nac cyi. Orze' na Ñgyoozh bi bzeed mi cashtig nim too dey.

Baly ngu lagy yu ñgya güiyy de mbecy Tesalónica

¹⁷ Der bicy na, ornu bla' losa' den tub tiem, mas wansac de de ru, tees nañ lardoo de rniiñ nu yu' der, nunu tona' la bloo lo de nu yuba mod nu gzaça de ru lo nu loo la. ¹⁸ De ya ngulagya nyapa lo der. Nunu ub la ya, Baly, bicy pee nyapa lo der zañ tir. Tees nuras wansaan yu. ¹⁹ Gun ¿cyu ñuu gyicy nu yet lagy de? ¿Cyu ñuu gyicy nu nap zu lagy de

benu walab de ru ornu cyid Shuaan den Jesucrisht tuuba' tir? ²⁰ Gun laab nu nac de ru nap zu lagy de, nunu yet lagy de.

3

¹ Na ornu wangagyee de nu ricy la añ ne nu gzaca der, orze' mnii too de nu gyiyeeñ ga de ub zi gyedz Atenas. ² Orze' bzuu neza biicy na Timoteo nu cyid yu lo der. Yu ze' tub yu nu ricy riiñ ni Ñgyoozh ornu rshaal yu de riidz nap ni Crisht. Bzuu nez de yu ze' nu cyid güiiy der, gun locyuub yu de ru nu fert zir gyicy cup ru consuel lo Crisht, nunu cuic yu baloor ni der nu nac mi. ³ Gun orze' cue' checa ni tub la der nu ricy cup ru consuel lo Crisht nu nac nu rzac zi der ze'. Tees laab de ru rad lagy der nu rlagy ñi nu gzac den de coz ze'. ⁴ Gun lat nu gabee rcyiiñ de lat der, tiem bi mnee de lo der nu gzac zir, nunu de ru gud lagy der nu gal nu mnee, ni guuc ñi. ⁵ Nde' nu ornu ya wangagyee ga', orze' bzuu neza Timoteo nu biid yu lo der, gun orze' cugyi'y lo der ben a nap ricy cup der consuel lo Crisht. Gun ya gudziba nis yub nuras mod nu shiñ gyicy nuy de ru. Gun benu ni, orze' leew la bicy de riiñ ni Ñgyoozh lat der.

⁶ Na Timoteo bi briy nu bruy lo der. Bri nuy de rasoo nap nu ricy cup der consuel lo Crisht, nunu rca der losa'r. Mniy nu dub laa tiem nap ca ic der nu nac de ya. Nunu mniy nu gal nu de ya rlagy de nu gzaca de ru, ni' zi'l de ru rlagy der nu gzac der de ya. ⁷ Nde' nu der bicy na, de ru briic der baloor ne de lat nu deet bzac de, nunu bzac zi de. Briic der baloor ne de nu nac nu dzi fert ricy cup der consuel lo Crisht. ⁸ Nunu nu nac nu fert ricy

cup der consuel lo Shuaan den Jesuuz, nde' nu yet lagy dē yu' gyishlombecy ii.

⁹ Na tona' la dric dē gras ni Ñgyoozh nu nac de ru, nunu dric dē gras nim, gun ricy mi nu tona' la yet lagy dē nu nac der. ¹⁰ Dzi rel la rdiñ dē lom nu zaan mi nu yap güi dē der lo nu loo la. Orze' gric dē la zi'l coz nu gabee ricy falt ni der par nu gyafert zir gyicy cup der consuel lo Crisht.

¹¹ Rlagy dē nu Ñgyoozh Uz den, gal nu Shuaan den Jesuuz locyuub mi dē ya nu gad tub mod nu yap güi der. ¹² Nunu rlagy dē nu gyicy Shuaan den Jesuuz nu dzi zir ca der losa'r gal nu dela de' zir de mbecy. Rlagy dē nu ca der losa'r gal nu dē ya rca dē de ru. ¹³ Rlagy dē nu gyicy fert mi der nañ lardoor, nunu rlagy dē nu gac der mbecy cacy, gal nu mbecy nu sac falt ni par lo Ñgyoozh, Uz den, ornu cyid Shuaan den Jesucrisht tuuba' tir nu dela mbecy nu nac nim. ¡Laab ni gac ñii!

4

Mod nu rlagy Ñgyoozh nu chesa mbecy

¹ Na der bicy na, como dē ya nac dē mbecy nu rnii por cuen ni Shuaan den Jesuuz, rnishbaa dē lo der, nunu du' dē riiñ yaa der nu zaab chesa lar mod nu blyuu dē ni der, tub mod nu ganap lagy Ñgyoozh, gal nu bi ricy der na. ² De ru bi rad lagy der de coz nu mnii Shuaan den Jesuuz nu blyuu dē ni der. ³ Ñgyoozh rlagy mi nu chesa der mod ni mbecy nu sac falt ni. Nunu rlagy mi nu cue' gal ni tub la der mbecy nu wanchelaar. ⁴ Tub ga la der rlagy ñi nu gad lagy der lac mod gyicy nur mñaar. Gyicy nur ñii tub mod nu nap par lo Ñgyoozh, gal

nu mod nu se'ñ. ⁵ Cue' nu nii toor nu gyicy ru tub mod nu a' yad ñi nu gyicy ru nur ñii, gal nu ricy de mbecy nu a' yu' lo Ñgyoozh. ⁶ Orze' ni tub la mbecy walagy ñi gyicy ras nuy bicy yu nu nac Crisht. Ni walagy ñi nu gyicy yu gan losa'y nu nac asunt ni biñ mña. De ya bi bdoq de rishlo der nu Ñgyoozh cuic mi cashtig ni de mbecy nu ni ricy. ⁷ Gun Ñgyoozh wansum de ub na nu gac naa mbecy nu ral losa' nu wanchelaa, sinu bzum de ub na nu gac naa mbecy cacy. ⁸ Orze' cyu zi'l mbecy nu washet ic nu gyicy gal nu rdunii ii, yu ze' walab nu wacshet ic yu de coz nu rnii mbecy zi'l, sinu washet ic yu nu gyicy yu de coz nu rnii Ñgyoozh, biñ nu rbic Espiriit Yon nim ni den.

⁹ Walagy ñi zeeda gyicy lo der par nu gad lagy der nu car de bicy ru nu nac Crisht, gun laab Ñgyoozh bi blyuum ni der nu ca tub ca tub zi'l der losa'r. ¹⁰ Tees ni bicy der nu dela de bicy na nu yu' lo de yu ni Macedonia. Nde' nu der bicy na, de ya rnishbaa de lo der nu tub dzi ga pca zir der losa'r. ¹¹ Bicy der nu nap chu'r nu losa'r. Nunu cue' ne' ru' der lat asunt ni mbecy. Nunu zaab bicy la der riiñ nu gad nu gow der. De nde' riiñ nu bdu' de yaa der anzir. ¹² Ni mod bicy der, gun orze' ca lagy de mbecy nu walab mbecy ni Crisht lo der, nunu orze' wayicy falt ni tub la coz ni der.

Cyid Jesucrisht tuuba' tir

¹³ Der bicy na, walagy de nu gac der mbecy nu shtee la nu nac coz nu gzac de mbecy nu bi gut, gun orze' cue' nu gyicy shni der gal nu ricy de mbecy nu wacyish lo nu gyabañ. ¹⁴ Gun de ub na rzeña lagy den nu Jesuuz gut mi, nunu byabañ mi. Nunu

nde' nu Ñgyoozh gyicy mi nu cyid Jesuuz tuuba' tir. Cyid num de yu nu bi gut nu bicy cup consuel lom.

¹⁵ Na nee lo der gal nu blyuu Shuaan den Jesuuz ne de. De mbecy nu yu' lat den nu gabee mbañ ornu shuub dzi nu cyid Shuaan den Jesuuz tuuba' tir, waya ga dey lo par de yu nu bi gut. ¹⁶ Gun gzab ti' nu rbish ti, nunu gnii anc zub lo, nunu dulaa trompet ni Ñgyoozh. Orze' laab Shuaan den Jesuuz gruum gal gyibaa gyet gash mi. Orze' nu loga la de mbecy nu bicy cup consuel lo Crisht gyabañ dey. ¹⁷ Orze' despuees de yu nu gabee mbañ gyes nañ dey lo bi tublaazh la nu de yu nu byabañ ze'. Gya dey lat za. Gun orze' dzeel den Shuaan na Jesuuz baa. Orze' cyiñ du den mi tub la. ¹⁸ Orze' briic der baloor ni losa'r nu nac de riidz ii.

5

¹ Der bicy na, walagy ñi zeeda tub gyicy lo der nu nac nu la dzi o la or gac de coz ze', ² gun de ru nap rad lagy der nu dzi nu cyid Shuaan den Jesuuz tuuba' tir cyid ñi gal nu ryiid tub gubaan rel. ³ Ornu gnii de mbecy: “Sac la gyel deet. Ri zu”, orze' sij la ru'ña gyel zi lo dey. Sij la gzac dey gal nu rzac tub biñ mña ornu bi gaal mi mdoo. Wada' la mod nu ruu chu dey loñ.

⁴ Der bicy na, de ru walab nu na der gal nu na de mbecy nu rded ze' nu cow, nunu dzi nu cyid Shuaan den tuuba' tir, nde' wac ñi nu largut la der gal ricy tub gubaan. ⁵ Dela de ru na der gal nu na mbecy nu rded ze' nu yu' yaa. Na der gal nu na mbecy nu rded orwidoo. Walab nu na der gal nu na mbecy nu rded rel o ze' nu cow. ⁶ Nde' nu walagy ñi nu gac den gal nu na de mbecy nu nas,

gal nu ricy de' zir mbecy, sinu rlagy ñi nu zu ga lagy den, nunu gzu den altant. ⁷ De mbecy nu raas, raas dey rel. Nunu de mbecy rzugy, rel rzugy dey. ⁸ De ub na nac naa mbecy nu rded or widoo. Orze' rlagy ñi nu gzu den altant. Gun benu gyicy cup der consuel lo Ñgyoozh nu nac nu rca der mi, orze' nde' nañ gal nu na tub cyug nu rsoow too der, gun cue' nu gad güii too der. ⁹ Gun Ñgyoozh wansum den par nu chan lo cashtig nim, sinu bzum den par nu gruu mbañ naa nu nac Shuaan den Jesucrisht. ¹⁰ Jesucrisht gut mi par nu nac de ub na, gun orze' mas cui mbañ na, o mas gat na, tees gyan cyiiñ dun mi. ¹¹ Nde' nu briic der baloor ni losa'r, nunu blocyuub losa' der nu gyafert yu gal nu bi ricy der na.

Baly rlocyuub yu de mbecy

¹² Der bicy na, de ya rnishbaa de lo der nu ca lagy der lo de yu nu ricy riñ ni Crisht lat der, de yu nu riib ic, de yu nu rshuu nu de ru. ¹³ Rlagy ñi ca lagy der loy, nunu ca der yu nu nac de riñ nu ricy dey. Nap gu' nu der losa'r.

¹⁴ Der bicy na, de ya rnishbaa de lo der nu niir lo de mbecy sed nu cue' gazed dey. Briic der baloor ni de mbecy dzidz. Nunu blocyuub der de mbecy shni. Bicy cup der pasez nu dela mbecy.

¹⁵ Rila cue' gyicy gal ga der. Sinu dub laa tiem bloo lo der nu nap gyicy nu der losa'r, nu dela de mbecy.

¹⁶ Dub laa tiem bicy der nu zu cyit lagy ru.

¹⁷ Zaab mnii nu la der Ñgyoozh. ¹⁸ Briic der gras ni Ñgyoozh mas la zi'l coz nu rzac der, gun nde' coz

nu rlagy mi nu gyicy der gyi' nu nac der mbecy ni Crisht.

¹⁹ Cue' gyicy der nu checa Espiriit Yon ni Ñgyoozh nu gyicy mi riiñ lat der. ²⁰ Nunu cue' gyicy zet lagy der lo de riidz ni Ñgyoozh nu rshaal dey lat der. ²¹ Gush der shcab nu nac ñii ben a rishli. Orze' "O" mnii der ni de riidz nap, ²² tees bzu chu der de lo la de coz a' nap ze'.

²³ Orze' Ñgyoozh, biñ nu rbic gyel ri zu nañ lardoon, gyicy mi nu de mod la gac der mbecy cacy, nunu gyicy mi nu dela lugaar ni der sac falt niñ ornu cyid Shuaan den Jesucrisht tuuba' tir: gaza' espiriit ni der, gal nu lardoo der, gal nu cuerp ni der. Delañ sac falt niñ. ²⁴ Orze' segur la ni gyicy Ñgyoozh, biñ nu bzu der nu gac nim, gun dub laa tiem mi ze' ricy paam.

Baly rnii nuy dey ñgyoozh

²⁵ Der bicy na, ni' zi'l bdiiñ der lo Ñgyoozh nu nac de ya.

²⁶ Dela der mnii ñgyoozh nu rishnap nu de bicy ru nu nac Crisht.

²⁷ Yā rnishbaā lo der por cuen ni Shuaan den Jesucrisht nu lab der lo gyicy ii lo dela de bicy na.

²⁸ Shuaan den Jesucrisht gyicy mi faboor nu nap gyicy num der.

**De riidz ni trat cub nu bicy nu Ñgyoozh mbecy:
Salmos; Proverbios
New Testament, Psalms and Proverbs in Zapotec,
Texmelucan (MX:zpz:Zapotec, Texmelucan)**

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Texmelucan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Texmelucan [zpz], Mexico

Copyright Information

© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament, Psalms and Proverbs

in Zapotec, Texmelucan

© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
f9c70e44-c99b-5c69-9f1e-e64901f95811